

**UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN  
SECUNDARIA**

**TESIS**

**LOS PERSONAJES MIGRANTES EN LA NARRATIVA  
DE JOSÉ MARÍA ARGUEDAS**

**PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN  
EDUCACION**

**MENCION: LENGUA Y LITERATURA**

**PRESENTADO POR:**

**BACH. CHUCO YAPIAS, Nylida**

**BACH. SARMIENTO SERRANO, Yolandina**

**ASESOR: Hugo Carlos APESTEGUI RAMIREZ**

**CERRO DE PASCO**

**PERÚ**

**2015**

**A nuestros queridos padres,  
por su abnegado apoyo y  
dedicación constante.**

## ÍNDICE

<b>CARÁTULA</b>	Pág.
<b>DEDICATORIA</b>	
<b>ÍNDICE</b>	
<b>INTRODUCCION</b>	

### CAPITULO I

#### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 IDENTIFICACIÓN Y DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA.....	7
1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	
1.2.1 Problema general.....	8
1.2.2 Problema específicos.....	8
1.3 FORMULACIÓN DE OBJETIVOS	
1.3.1 Objetivo general.....	9
1.3.2 Objetivos específicos.....	9
1.4 IMPORTANCIA Y ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN.....	9

### CAPITULO II

#### MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES DE ESTUDIO.....	11
2.2 DEFINICION DE TÉRMINOS.....	13
2.3 BASES TEÓRICOS-CIENTÍFICOS	
2.3.1 APORTE DE JULIO NORIEGA.....	22
2.3.2 APORTE DE CORNEJO POLAR.....	23

2.3.3 RELACIÓN DE ARGUEDAS Y EL INDIGINISMO.....	27
2.3.4 PROCESO DE MIGRACIÓN.....	29

### **CAPITULO III**

#### **METODOLOGIA**

3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	32
3.2 METODO DE INVESTIGACIÓN.....	32
3.3 DISEÑO DE INVESTIGACIÓN.....	32
3.4 POBLACIÓN.....	32
3.5 MUESTRA.....	32
3.6 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	32
3.7 SISTEMA DE HIPÓTESIS	
3.7.1 Hipótesis general.....	33
3.7.2 Hipótesis específicas.....	33
3.8 SISTEMA DE VARIABLES.....	33

### **CAPITULO IV**

#### **RESULTADO Y DISCUSION**

4.1 INTERPRETACIÓN DEL CUENTO OROVILCA.....	34
4.1.1 Comunión con la naturaleza.....	34
4.1.2 La laguna, un escenario liberador.....	39
4.1.3 Paisaje y cosmovisión andina.....	41
4.1.4 El ave como metáfora literaria.....	43
4.2 INTERPRETACIÓN DEL CUELTO “AMOR MUNDO”.....	44

4.2.1 Base autobiográfica.....	44
4.2.1 Personajes migrantes.....	45
4.2.3 Santiago, personaje de la vida arguediana.....	47
4.2.4 El amor y el sexo, temas antagónicos.....	49
4.3 INTERPRETACIÓN DEL CUENTO “EL FORASTERO”.....	50
4.3.1 El forastero, sujeto migrante.....	50
4.3.2 Los cantos simbólicos.....	52

## **CONCLUSIONES**

## **SUGERENCIAS**

## **BIBLIOGRAFIA**

## INTRODUCCIÓN

### ***Señores miembros del jurado:***

Nuestro objeto de estudio es el tema: LOS PERSONAJES MIGRANTES EN LA NARRATIVA DE JOSÉ MARÍA ARGUEDAS, tesis desarrollada con la finalidad de descubrir que la vida de José María Arguedas se constituye en una temática constante en sus cuentos y novelas. Sus personajes recurrentes reflejan su biografía que se ha constituido todo un síndrome arguediano, para construir la ficción que tiene su génesis en el mundo real.

Después de plantear el problema y su teorización, para la parte medular que es la discusión de resultados, hemos elegido sus cuentos: “Orovilca”, “El forastero” y los relatos de “Amor mundo” en donde, sus personajes principales, a pesar de vivir en otros contextos que los adoptan, mantienen sus creencias míticas asociadas a sus mundos originarios. Por ello, los hemos considerado en nuestro estudio como sujetos migrantes. La cultura occidental no reemplaza a su propia cultura. Ambas superviven y la naturaleza se encarga de remitirlos al origen. Veremos que en los relatos nos muestran, con mayor fuerza, una visión mágica de la naturaleza.

Esperamos que el trabajo contribuya a entender la imagen heterogénea y conflictiva de los personajes de Arguedas, que en el fondo retratan a él mismo.

**Las autoras**

## **CAPITULO I**

### **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

#### **1.1 IDENTIFICACIÓN Y DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA**

El presente trabajo problematiza la condición del personaje migrante en algunas obras de José María Arguedas: “Orovilca” (1954), “El forastero” (1964) y los cuentos de Amor mundo. Se intenta revisar las características principales del personaje migrante, su relación con la naturaleza y con el contexto en que se desenvuelve. El proceso de migración que en nuestro país ya se había iniciado, como bien se sabe, en las primeras décadas del siglo XX, va a ser estimulado con mayor fuerza durante el gobierno de Odría (1948-1956). El hombre del campo -la mayoría de la zona andina- se traslada a las grandes ciudades, preferentemente a la ciudad de Lima, sin recursos económicos, pero con la esperanza de superarse económicamente y de obtener mejoras tanto en la educación como en la salud, cosas de las que carece en su lugar de origen. El Perú es sin duda uno de los países de Latinoamérica en el que se ha producido un creciente proceso urbanizador y como consecuencia de ello se ha producido

grandes fenómenos migratorios. Al respecto Antonio Cornejo Polar sostiene lo siguiente: el fenómeno migratorio es -a la par que la violencia- el de mayor relieve en el Perú contemporáneo; una migración interna del campo a la ciudad, en muchas ocasiones compulsiva, que en menos de cincuenta años se ha convertido un país rural, con alrededor del 65% de campesinos, en otro -urbano- en el que la masa citadina sobrepasa un casi increíble 70% de la población. Es importante mencionar lo que afirma Luis Fernando Vidal al referirse a la imagen de la ciudad en la narrativa peruana. Asevera que el sentimiento de la ciudad y lo citadino está asociado a la experiencia de Lima. En ella se reflejan todos los problemas, las contradicciones y contrastes de nuestro país.

## **1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

### **1.2.1 Problema General**

¿Cuáles son las características básicas de los personajes migrantes en la narrativa de José María Arguedas?

### **1.2.2 Problemas Específicos**

- a) ¿Cuál es la cosmovisión de los personajes migrantes andinos en un escenario occidentalizado?
- b) ¿Qué relaciones y conflictos sociales atraviesan los personajes en su condición de migrantes?



### **1.3 FORMULACION DE OBJETIVOS**

#### **1.3.1 OBJETIVO GENERAL**

Descubrir cuáles son las características básicas de los personajes migrantes en la narrativa de José María Arguedas

#### **1.3.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- a) Interpretar la cosmovisión de los personajes migrantes andinos en un escenario occidentalizado
- b) Identificar qué relaciones y conflictos sociales atraviesan los personajes en su condición de migrantes.

### **1.4 IMPORTANCIA Y ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN**

Nos parece justificado realizar una investigación en la narrativa de Arguedas por su propuesta social de reivindicar la verdadera imagen del hombre andino, en esta oportunidad del migrante, porque refleja una realidad de miles de provincianos que llegan a las capitales de sus regiones con la ilusión de mejorar sus condiciones de vida, o encontrar una posibilidad de trabajo, oportunidad de educación, salud, bienestar, en fin, todo lo bueno que puede esperarse del llamado adelanto y progreso.

En realidad toda literatura es el reflejo de una sociedad pero transformada a través de la ideología implícita del autor que intentaremos descifrar para entender la visión de la ciudad desde la perspectiva de los personajes de los cuentos de José María Arguedas, descubriendo también los perfiles de la vida del escritor que convivió y amó el mundo andino. La

investigación está reforzada por el asedio textual de los cuentos cuyos personajes principales son sujetos migrantes, en los que esperamos algunos lectores se vean reflejados.

## **CAPITULO II**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1 ANTECEDENTES DE ESTUDIO**

A nivel internacional encontramos el siguiente trabajo:

BOADAS MILLA, Aura María (2003)

En la tesis “EL NEGRO Y LO NEGRO EN LA NARRATIVA VENEZOLANA CONTEMPORÁNEA” se concluye que los españoles y los portugueses llevaron muy pocas mujeres a América y Venezuela, como consecuencia de ello, se produjo la unión entre conquistadores y conquistados. Al finalizar el periodo colonial, la mezcla de la población indígena y negra con la española y portuguesa (mestizos y mulatos) era mayoritaria en muchas de las colonias. Esta diversidad de etnias y culturas contribuyó a diseñar desde entonces una de las características más relevantes de la región y los conceptos del negro como sujeto, y lo negro como manifestación social, cultural, inmersa dentro de la cosmovisión del protagonista afro-venezolano.

A pesar de la diversidad racial, se desarrolló de forma notable una estructura social similar en toda la región. Un limitado cuerpo de funcionarios reales gobernó las colonias en colaboración con el clero y una reducida clase terrateniente y de mercaderes. Los burócratas, peninsulares o nacidos en América (criollos), formaban, junto con sus respectivas familias, las clases dominantes, que tenían a su servicio a la mayoría de la población formada por indígenas, mestizos y negros.

A nivel local:

HURTADO SANTA CRUZ, Isaías Joel (2012)

En la tesis “LA COSMOVISIÓN INDÍGENA EN LOS HERALDOS NEGROS DE CÉSAR VALLEJO”, se concluye que la obra Los heraldos negros presenta un poemario que incorpora una clara perspectiva indigenista. En efecto, César Vallejo, debido a su condición de mestizo, experimentó y fue testigo de la marginación, explotación y sufrimiento del mundo indígena. Tal conocimiento y vivencia se traduce en sus obras. Ya en su primer poemario da cuenta de esto. Así, con Los heraldos negros, Vallejo incorpora al plano estético la dicotomía costa y sierra que divide al Perú y que se expresa en la segregación de los pueblos indígenas del conjunto nacional. El poeta marca la pauta distintiva entre la literatura que aún se alimentaba de elementos coloniales y una literatura nueva, que integraba de manera viva los imaginarios y lenguajes indígenas.

HUARI SALINAS, Rafael Gustavo (2011)

En la tesis “LA VIOLENCIA SOCIAL Y SU INFLUENCIA EN LA NUEVA NARRATIVA PERUANA DE FIN DE SIGLO XX E INICIOS DEL SIGLO XXI” se concluye que el proceso de la violencia social que vivió el Perú a partir de los años 80’ hasta fines del siglo XX, fue un acontecimiento que influyó decisivamente en la temática de varios escritores peruanos y es en la novela donde se problematiza con mayor rigor estos sucesos desde distintas ópticas dando una imagen literaria de lo que vivió el país.

Las novelas estudiadas muestran una cruda realidad del país, pueblos abandonados por el estado que son víctimas de la guerra interna y presencian este conflicto viviendo entre dos fuegos: Por un lado los ajusticiamientos de Sendero Luminoso y por otro los abusos de los policías y el ejército peruano. Los campesinos son los más perjudicados ante un Estado que no hace nada por tratar de defenderlos.

## **2.2 DEFINICIÓN DE TÉRMINOS**

### **- Personaje.**

Es cada uno de los seres, ya sean humanos, animales o de cualquier otro tipo, que aparecen en una obra literaria. Más estrictamente, son las personas o los seres conscientes de cualquier tipo, que se imagina existen dentro del universo de tal obra. Y además de personas, se hace referencia por cierto a cualquier otro tipo de ser vivo, incluyendo animales y dioses, y no excluyendo tampoco objetos inanimados a los que se da vida. Estos personajes son casi siempre el centro de los

textos de ficción, especialmente las ficciones de ámbito cinematográfico o literario, así como las Historietas. De hecho, no existen obras literarias sin personajes.

- **Migrante**

Podríamos definir la palabra migrante a un individuo que se desplaza de una zona geográfica hacia otra, con la cual definitivamente su situación cambia a nivel de costumbres y adaptación a nuevas circunstancias de vida. A veces refiere a perder las costumbres de las culturas locales y reemplazarlas por las extranjeras, relacionándose con la desterritorialización a modo en que las sociedades van perdiendo su cultura local y la reemplazan “las localidades reales por no lugares”.

- **Desarraigo**

Migración forzada o migración forzosa de los habitantes de una tierra o de parte de ellos mediante su expulsión. En el sentido más estricto, el desarraigo puede ser considerada como involuntaria sólo cuando una persona es físicamente transportada de un país y no tiene ninguna oportunidad de escapar de los que la transportan.

- **Nostalgia**

La nostalgia (griego clásico νόστος «regreso» y ἄλγος «dolor») es descrita como un sentimiento o necesidad de anhelo por un momento, situación o acontecimiento pasado. Es referida comúnmente no como una enfermedad ni un campo del estudio, sino como un sentimiento que

cualquier persona puede atravesar en cualquier etapa biológica. La nostalgia es el sufrimiento de pensar en algo que se ha tenido o vivido en una etapa y ahora no se tiene, está extinto o ha cambiado. La nostalgia se puede asociar a menudo con una memoria cariñosa de la niñez, un ser querido, un cierto juego o un objeto personal estimado, o un suceso en la vida del individuo.

- **Añoranza**

Momentos en que recordamos algo que ya no tenemos, alguien que no está, vivencias de atrás, sentires del pasado, días de antaño.

El hombre es un todo complejo, un fajo de vivencias y sentimientos, un ente complicado y desconocido, en el cual los días se suceden barajando todo ese caudal de “posesiones” que nos forma, que nos constituye, y en este ahora, en este instante presente, surge lo imprevisto, quizá lo buscado o posiblemente lo deseado de algo que ya pasó.

Añoranza no siempre debe tener ese tono nostálgico sufriente o sentimiento de pena de algo que se perdió o de lo que estemos privados, también podríamos interpretarlo como una sensación de gratitud, de plenitud, porque aunque añoremos algo del pasado, podemos añorarlo con alegría, con ternura, por su pletórica vivencia.

La añoranza pues, no es necesariamente una privación que nos desagrada o nos hace sufrir, nada en nosotros tiene porque ser negativo cuando somos capaces de equilibrar, en la medida de lo posible, todo

nuestra integridad de ser. La añoranza es una riqueza más de nuestro sentir.

- **Mestizo**

El término proviene del latín *mixticius* (mezcla o mixto). La palabra mestizo fue aplicada por el Imperio español en el siglo XVI, para denominar a una de las “castas” o “cruzas” que integraban la estratificación social de tipo racista impuesta en sus colonias en América: la del hijo de un padre o madre de raza “blanca” y una madre o padre de raza “amerindia”. El sistema de castas español derivó de la doctrina medieval de los estatutos de limpieza de sangre. Las personas clasificadas como mestizas tenían un estatus social disminuido, que les impedía o limitaba su acceso a la educación y a posiciones de mando, propiedad o prestigio.

Luego de la independencia, el término se mantuvo para denominar a las personas o culturas que descienden de indígenas americanos, afroamericanos y españoles. En éste último sentido se ha dicho que prácticamente toda la población hispanoamericana es mestiza.

- **Etnólogo**

El etnólogo se dedica al estudio sistemático de las relaciones comparativas entre las características de los diferentes pueblos humanos desde diferentes aspectos como son: Diversidad cultural, parentesco entre diferentes sociedades y sus influencias, subsistencia y sistemas económicos de las culturas o civilizaciones, religión y expresión



simbólica trascendental, organización familiar, sistemas sociales y políticos.

- **Forastero**

El término forastero es un término que se usa para designar a aquellas personas que no pertenecen a una comunidad y que usualmente pueden ser visto como un peligro por poseer diferente estilo de vida, diferentes formas de comunicarse, de actuar, etc. La palabra forastero proviene del término latino “foras” que significa fuera y que también es el que deriva en afuera. En este sentido, la palabra forastero hará referencia entonces a todo aquello que sea externo a una comunidad o sociedad.

La idea de forastero existe desde el mismo momento en que aparece la idea de sociedad. Esto es así porque cuando un grupo de personas deciden reunirse para convivir juntas compartiendo determinados elementos, siempre habrá elementos extraños a ese grupo por definición. Así, si una sociedad se caracteriza por tener determinados rasgos culturales, tradiciones, lenguaje, historia, etc., todo lo que no represente a ese grupo de manifestaciones con los cuales los integrantes de la comunidad se sienten identificados será considerado entonces algo extraño, distinto y posiblemente peligroso.

- **Ideología**

Una ideología es el conjunto de ideas sobre la realidad, sistema general o sistemas existentes en la práctica de la sociedad respecto a lo económico, lo social, lo científico-tecnológico, lo político, lo cultural, lo

moral, lo religioso, etc. y que pretenden la conservación del sistema (ideologías conservadoras), su transformación (que puede ser radical y súbita, revolucionaria, o paulatina –ideologías reformistas–), o la restauración de un sistema previamente existente (ideologías reaccionarias).

- **Occidentalizado**

Se dice del que ha atravesado un proceso de asimilación cultural que se presenta en sociedades no-occidentales y que han entrado en contacto o están bajo la influencia de estados cuya cultura es la occidental en elementos como la industrialización, la tecnología, el derecho, la política, la economía, el estilo de vida, la dieta, el idioma, el alfabeto, la religión o los valores y tradiciones occidentales. La occidentalización ha sido constante y acelerada en los últimos siglos en todo el mundo y se presenta cuando un determinado grupo social de un país no occidental influenciado por los valores e intereses de dicha megacultura, aboga por occidentalizar a su sociedad o nación con el ánimo de adquirir los estilos de vida y aspectos de la cultura occidental.

- **Cosmovisión**

Una cosmovisión es el conjunto de opiniones y creencias que conforman la imagen o concepto general del mundo que tiene una persona, época o cultura, a partir de la cual la interpreta su propia naturaleza y la de todo lo existente. Una cosmovisión define nociones comunes, que se aplican

a todos los campos de la vida, desde la política, la economía o la ciencia hasta la religión, la moral o la filosofía.

Una cosmovisión no sería una teoría particular acerca del funcionamiento de alguna entidad particular, sino una serie de principios comunes que inspirarían teorías o modelos a todos los niveles: una idea de la estructura del mundo, que crea el marco o paradigma para las restantes ideas. De este modo, puede pertenecer al ámbito de la filosofía llamado metafísico (aunque también doctrinas tradicionalmente antimetafísicas, como el positivismo o el marxismo puedan constituir una cosmovisión para sus adherentes). Sin embargo, una cosmovisión no es una elaboración filosófica explícita ni depende de una; puede ser más o menos rigurosa, acabada e intelectualmente coherente.

- **Mítico**

Lo mítico forma parte del sistema de creencias de una cultura o de una comunidad, la cual los considera historias verdaderas. Al conjunto de los mitos de una cultura se le denomina mitología. Cuanto mayor número de mitos y mayor complejidad tiene una mitología, mayor es el desarrollo de las creencias de una comunidad. La mitología sustenta la cosmovisión de un pueblo. Desde que en la Antigüedad grecolatina las explicaciones filosóficas y científicas entraron en competencia con las míticas, la palabra mito se cargó en ciertos contextos de un valor peyorativo, llegando a utilizarse de forma laxa como sinónimo de patraña, creencia extendida pero falsa, por ejemplo, la sociedad sin clases es un mito comunista, o la mano invisible del mercado es un mito liberal. También

es común el uso un tanto laxo de mito y mítico (o leyenda y legendario) para referirse a personajes históricos o contemporáneos (o incluso a productos comerciales) cargados de prestigio y glamour: Charlot es un mito del cine mudo; los Beatles son un grupo mítico.

#### - **Racismo**

El racismo se entiende como la exacerbación o defensa del sentido racial de un grupo étnico, especialmente cuando convive con otro u otros, así como designa la doctrina antropológica o la ideología política basada en este sentimiento. Existen autores que proponen distinguir entre el racismo en sentido amplio del racismo en sentido restringido. En el primer caso se trataría de una actitud etnocéntrica o "sociocéntrica" "que separa el grupo propio del ajeno, y que considera que ambos están constituidos por esencias hereditarias e inmutables que hacen de los otros, de los ajenos, seres inadmisibles y amenazadores". Esta concepción de los demás conduciría a su segregación, discriminación, expulsión o exterminio y podría apoyarse en ideas científicas, religiosas o en meras leyendas o sentimientos tradicionales. En cambio el racismo en sentido restringido sería "una doctrina científica que afirma la determinación biológica hereditaria de las capacidades intelectuales y morales del individuo, y la división de los grupos humanos en razas, diferenciadas por caracteres físicos asociados a los intelectuales y morales, hereditarios e inmutables.

## - **Marginalidad**

El término empezó a usarse principalmente con referencia a características ecológicas urbanas que degradan las condiciones ambientales e inciden en la calidad de vida de los sectores de población segregados. El término marginalidad se usa también en relación a las condiciones de trabajo y al nivel de vida de este sector de la población. Se percibió entonces su incapacidad para satisfacer las necesidades humanas básicas.

Simultáneamente se advirtió que tal estado de marginalidad alcanzaba otros aspectos esenciales, tales como la participación política, la sindical, la participación formal e informal y en general la ausencia o exclusión de la toma de decisiones ya sea al nivel de comunidad local, de la situación en el trabajo, o en el orden de instituciones y estructuras más amplias.

### **2.3 BASES TEÓRICO-CIENTÍFICAS**

Para el presente análisis tomaremos como marco teórico principalmente los estudios que hiciera Antonio Cornejo Polar sobre el sujeto migrante. Así mismo los estudios realizados por Julio Noriega. Encontramos como punto común que ambos críticos asocian la obra de Arguedas con el tema del migrante. El primero ve la obra de Arguedas como la "gesta del migrante"; y el segundo lo considera el fundador de la poética quechua del migrante.

### **2.3.1 APORTE DE JULIO NORIEGA**

Este crítico al tratar la poética quechua del migrante andino afirma que la migración no sólo es un hecho físico (el traslado), es, a su vez, un acto cultural. Al analizar el testimonio andino, apunta que es un género literario propio del migrante andino y que además le ha permitido ingresar marginalmente al espacio literario.

Sobre la poética quechua contemporánea escrita por migrantes afirma que se presentan los mismos patrones temáticos y discursivos presentes en los testimonios quechuas, ellos son: la reconquista y el desarraigo, la despedida y el retorno. Declara que ellos no sólo han desplazado a los poetas locales de la aristocracia provinciana sino que están buscando otros rumbos, nuevas formas y que lo más relevante es que imponen su propia modernidad literaria. Su poética va a ser escrita en su condición de migrantes desarraigados, en cuyo mundo interior se rechazan y atraen los aportes de dos culturas la andina y la occidental.

Escriben como quienes son: ni blancos ni indios, sino migrantes, desarraigados, los que llevan un mundo interior partido pero no dividido. En sus poesías, nacidas de la unión migración quechua-educación occidental, se atraen y rechazan a la vez, en un encuentro literario sin precedentes en el mundo andino, la tradición oral y la escrita, el mundo quechua y el español, el mito del Inkarrí y el del progreso.

Reconoce a José María Arguedas como fundador de la poética quechua del migrante y como el poeta quechua de la reconquista utópica andina, su poesía, nos dice, es un canto colectivo de mil voces de inmigrantes en toma de las ciudades.

### **2.3.2 APORTE DE CORNEJO POLAR**

Nos da cuenta que en la literatura peruana existe una especie de retórica de la migración en la que se destaca sentimientos de desgarramiento, nostalgia y añoranza, elementos casi similares (en el contenido) a los que señala Noriega:

Es importante subrayar que desde muy antiguo y hasta hoy existe algo así como una retórica de la migración que pone énfasis en sentimientos de desgarramiento y nostalgia y que normalmente comprende el punto de llegada -la ciudad- como un espacio hostil, aunque de algún modo fascinante o simplemente necesario, a la vez que sitúa en el origen campesino una posibilidad casi sin fisuras, con frecuencia vinculada a la naturaleza que es señal de plenitud y signo de identidades primordiales. (...) se puede encontrar en canciones quechuas, en formas mestizadas como el yaraví, en cantos criollos de la costa y en textos definitivamente inscritos en el canon de la literatura culta.<sup>1</sup>

Asimismo pone énfasis en el tema de la migración en la obra de Arguedas. Sostiene que en una reciente revisión de la novela. Nos plantea que partiendo de su novela final con la evidente marca semántica de la migración se debe releer toda la obra arguediana. Puntualiza que la condición del sujeto migrante no desplaza a las categorías étnicas de indio o mestizo, pero que de alguna manera puede englobarlas. No obstante, aunque nos muestra

---

<sup>1</sup> Cornejo Polar, Antonio. "Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno", p. 839

una clara diferencia entre el mestizo y el migrante, no pretende establecer una dicotomía entre ambos, ni en sus discursos. Sólo quiere señalar dos posiciones de enunciación.

Sin embargo, establece una diferencia relevante entre el migrante y el mestizo. Sostiene Cornejo Polar que el migrante no sintetiza en la memoria las experiencias del ayer, que pertenecen al allá (aludiendo al lugar de origen) con experiencias posteriores a la migración. Las experiencias posteriores se convierten en experiencias que conforman el aquí y el presente, mientras que las experiencias del ayer-allá permanecen siempre en su memoria. Considera como figura y texto fundador del sujeto migrante a Guamán Poma de Ayala y su texto *Nueva crónica y buen gobierno*:

Después de todo, migrar es algo así como nostalgia desde un presente que es o debería ser pleno, pero que las más veces resulta frustrante, las muchas instancias y estancias que se dejaron allá y entonces, un allá y un entonces que de pronto se descubre que son el acá de la memoria insomne pero fragmentada y el ahora que tanto corre como se ahonda, verticalmente, en un tiempo espeso que acumula sin sintetizar las experiencias del ayer y de los espacios que se dejaron atrás y que siguen perturbando con rabia o con ternura.<sup>2</sup>

En cambio, al mestizo lo domina un afán sincrético. Percibe en la figura del Inca Garcilaso de la Vega el auténtico fundador de este linaje. Cornejo Polar establece otra diferenciación entre el migrante y el mestizo a nivel del locus enunciativo. Asevera que aunque el lenguaje enunciado desde la posición del migrante es en parte similar al del mestizo hay, a su vez, notables diferencias. Una determinante sería que el migrante en

---

<sup>2</sup> Cornejo Polar, Antonio. Los universos narrativos de José maría Arguedas, p. 271



su discurso yuxtapone lenguas o sociolectos diversos sin operar ninguna síntesis. En cambio el enunciante mestizo en el idioma reitera su gesto sintético, optando por inclinarse siempre a la lengua culta:

Dicho sin sutileza: si el sujeto mestizo intenta rearmonizar su disturbado orden discursivo, sometiéndolo a la urgencia de una identidad tanto más fuerte cuando que se sabe quebradiza, el migrante como que deja que se esparza su lenguaje, contaminándolo o no, sobre la superficie y en las profundidades de una deriva en cuyas estaciones se arman intertextos vulnerables y efímeros, descompasados, porque su figuración primera es la de un sujeto siempre desplazado.<sup>3</sup>

Sobre la migración en la literatura peruana Lauer señala enfáticamente la ausencia de lo que denomina proceso interno de la migración, la experiencia que ubica entre la partida y la llegada, ni antes ni después. Este proceso interno de migración, nos dice, comprende aspectos físicos y psíquicos de la experiencia, del movimiento o desplazamiento. Le interesa remarcar esta ausencia para contrapesar la idea de que en los textos literarios se da una versión establecida de la realidad social o psicosocial, pues considera que muchas veces la literatura nos da diversas versiones equivocadas de aspectos de la realidad:

Narrar o elaborar sobre la historia de cómo se ha llegado de la provincia a la capital (...) no ha interesado hasta ahora a nuestra literatura, (...) Lo que me interesa aquí de este tema es su ausencia, y lo menciono aquí para intentar un tratamiento a contrapelo de la difundida práctica de ir de lo dado en los textos literarios a su entronización como versión establecida de la realidad social o psicosocial. Después de todo, hoy reconocemos que la literatura ha podido presentarnos visiones equivocadas de diversos aspectos de la realidad nacional (...) Una reflexión sobre lo no escrito

---

<sup>3</sup> Cornejo Polar, Antonio. Los universos narrativos de José maría Arguedas, p. 271

(...) está llamada a ser cada vez más importante para entender lo que se escribió o se escribirá.<sup>41</sup>

Estamos de acuerdo en que no se debe pretender que el texto literario refleje obligatoriamente la realidad social pues perdería su característica básica de ser una ficción. En el mejor de los casos en la literatura se pueden reflejar aspectos de la realidad, pero no se le puede exigir que se proyecte, a través de ella, una visión fidedigna de la realidad. Para ello recurramos a textos de historia o sociología. Con respecto al proceso interno de la migración surge una interrogante, por qué no pensar que el desplazamiento no es un momento crucial para el migrante sino que es un hecho anecdótico y funcional. Si partimos de la premisa de que el migrante sale de su lugar de origen valiéndose de cualquier medio para hacerlo y que lo más importante, en su mente es llegar al otro espacio. Los momentos que si son capitales son la partida del pueblo y la llegada al otro lugar y/o ciudad, debido a que al partir del suelo natal se deja a la familia y a los amigos. Como consecuencia de ello invaden al sujeto sentimientos de tristeza. Por igual, la llegada al otro espacio queda fija en la memoria, por el choque cultural que experimenta y la condición de marginalidad a la que pasa sin estar preparado. De esta manera hace un contraste entre lo que vivió en su pueblo (allá) y lo que vive en la ciudad (aquí) invadiéndole sentimientos de añoranza.

Podemos tomar en cuenta que el desplazamiento se realiza con gran expectativa y esperanza. Por ello, aunque pase algunas penurias, éstas no son tan importantes como las que pasan al llegar al otro ámbito, cuando las

---

<sup>4</sup> Lauer, Mirko. El sitio de la literatura, p. 75

expectativas planteadas no se cumplen. Estos dos momentos: la partida y la llegada, son momentos de grandes pérdidas. Al partir se pierde a la familia y a los amigos con los que siempre se contó. Y al llegar (al otro espacio) se pierde o quiebra el sueño de prosperidad con el que se partió. Son, por estos motivos, los instantes que más se fijan en la memoria del migrante y por consecuencia los momentos que más se proyectan en la literatura. Mirko Lauer pone como ejemplos de textos literarios en los que sí se muestra el proceso de traslación El zorro de arriba y el zorro de abajo de José María Arguedas, la novela El retoño de Julián Huanay y su cuento "Añoranza". En poesía, el texto "Las viñas de Moro" de Julio Ortega y el poema "Huayno del uru", de Juan Gonzalo Rose (1974) Habría que mencionar, como algo anecdótico, que en el poema "Huayno del uru" no se cumple el proceso interno o desplazamiento que tanto reclama Lauer.

### **3.3.3 RELACIÓN DE ARGUEDAS Y EL INDIGENISMO**

Con respecto a la relación de Arguedas y el indigenismo, nosotros nos sumamos a las ideas de Escajadillo y Rowe, ambos sitúan la obra de José María Arguedas en una fase posterior al indigenismo tradicional. Tomás Escajadillo piensa que la obra de Arguedas sobrepasa los límites del indigenismo, pues ya no sólo trata y recrea el mundo andino sino que comienza a tener como eje en sus obras a la costa. Dicho de otra manera, en la medida en que va abarcando otros lugares geográficos y va dando una versión mayor de la problemática peruana, se aleja del indigenismo, ya que sobrepasa sus características y limitaciones:

Arguedas recrea un punto pequeño del Ande, ensancha lenta y seguramente su mostración del mundo andino hasta abarcarlo en su totalidad, y finalmente este mundo resulta pequeño, e intenta interpretar toda la tragedia peruana, primero apoyándose en un foco narrativo ubicado todavía en la sierra, pero luego haciendo de la costa el eje sobre el cual gira su interpretación de nuestro "universo", en este proceso, llega el momento en que, creemos, ya no se puede seguir llamando a Arguedas "indigenista".<sup>5</sup>

Arguedas fue más allá del indigenismo, sobrepasó las características o limitaciones -según se las quiera mirar- del "indigenismo. Escajadillo afirma que desde las primeras obras de Arguedas hasta Los ríos profundos, pueden considerarse novelas indigenistas pero que las obras posteriores ya escapan al indigenismo. Nos propone la siguiente tesis:

La obra de Arguedas, desde Agua (1935) hasta Los ríos profundos (1958), pasando por Yawar fiesta (1941) y Diamantes y pedernales (1954), puede, sin mayor problema, ser inscrita dentro del "indigenismo", sea éste "ortodoxo" o un "neoindigenismo". Pero la obra posterior, El Sexto (1961), Todas las sangres (1964) y El zorro de arriba y el zorro de abajo, escapa ya al indigenismo propiamente dicho.<sup>6</sup>

Por su parte William Rowe estima que la obra arguediana no cabe dentro del indigenismo y sustenta su opinión con tres razones. La primera se debe a la "amplitud de su enfoque, pues intenta articular una versión interna de todos los sectores de la sociedad andina y no simplemente del indio y el gamonal". La segunda sería el uso que hace del lenguaje, algo que lo diferencia notablemente de otros autores indigenistas. Y la tercera razón tiene que ver con el conocimiento pleno que Arguedas tenía del mundo

---

<sup>5</sup> Escajadillo, Tomás. "Las señales de un tránsito a la universalidad", p. 74

<sup>6</sup> Escajadillo, Tomás. Las señales de un tránsito a la universalidad", p. 79

andino y, por supuesto, de su cultura, debido a lo cual escribe desde una perspectiva interna, eso lo distancia aún más de los indigenistas cuya perspectiva es externa y ajena al mundo y a la cultura andina.

En este capítulo hemos apreciado que Cornejo Polar y Julio Noriega, cada uno desde su punto de vista, relacionan a Arguedas con el tema de la migración. Se ha señalado que en la literatura peruana Cornejo Polar encuentra una especie de retórica de la migración, destacando en ella sentimientos de desgarramiento, nostalgia y añoranza. También nos dice que partiendo de la última novela de Arguedas, *El zorro de arriba y el zorro de abajo*, novela en la que se encuentra una marca semántica de la migración, se debe releer toda la obra arguediana.

Se han establecido las diferencias que existen entre el mestizo y el migrante. La diferencia que los hace totalmente distintos es que el migrante no sintetiza en la memoria las experiencias del ayer (pasado), que a su vez pertenecen al allá (pueblo de origen), con las experiencias posteriores a la migración. En cambio, al mestizo lo domina siempre un afán sincrético en las experiencias que va adquiriendo.

#### **2.3.4 PROCESO DE MIGRACIÓN**

Con respecto al proceso de migración, establecemos que los momentos que se fijan más en la memoria del migrante son los momentos de la partida y la llegada, por ser éstos momentos de grandes pérdidas. Al partir se pierde a la familia y a los amigos, invadiendo al migrante

sentimientos de tristeza. Y al llegar (al otro espacio) se pierde o quiebra el sueño de prosperidad con el que se partió. También el migrante va a sufrir el choque cultural y se va a encontrar en una condición de marginalidad sin estar preparado para esta situación, lo va a invadir la añoranza por el terruño. Son, por estos motivos, los instantes que se fijan más en la memoria del sujeto migrante y por consecuencia los momentos que más se proyectan en la literatura.

Es importante hacer un estudio de las obras de Arguedas partiendo de la noción de sujeto migrante que se ha expuesto anteriormente, porque dentro de la poética de su obra se nota en forma evidente el tema de la migración. Los personajes más notables de sus obras son seres que se han desplazado de un lugar a otro por diversos motivos, y siempre se encuentran invadidos por la nostalgia y la añoranza del pasado.

## **CAPITULO III**

### **METODOLOGIA**

#### **3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Básica

#### **3.2 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

Analítico-Sintético

#### **3.3 DISEÑO DE INVESTIGACIÓN**

M = Muestra

O = Observación

R = Resultado parcial

X = Resultado final

Donde:

$$M1 + M2 + M3 = O1$$

$$O1 + O2 + O3 = R1$$

$$R1 + R2 = X$$

#### **3.4 POBLACIÓN Y MUESTRA**

Cuentos: "Orovilca", "El forastero" y los relatos de "Amor mundo"

### **3.5 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

- Selección de la bibliografía general
- Selección de la bibliografía especializada
- Análisis e interpretación de artículos de opinión.
- Emisión de juicios
- Redacción de las conclusiones, sugerencias
- Redacción del primer borrador
- Consulta a profesionales calificados

### **3.6 SISTEMA DE HIPÓTESIS**

#### **3.6.1 HIPÓTESIS GENERAL**

Los principales personajes de la narrativa de Arguedas son sujetos migrantes, cuyas características básicas son la nostalgia y la añoranza a través de la categoría: el ayer-allá.

#### **3.6.2 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS**

- a) Los personajes migrantes andinos mantienen sus creencias míticas asociadas al ayer-allá a pesar de convivir en un escenario occidentalizado
  
- b) Los personajes en su condición de migrantes atraviesan situaciones de marginalidad y maltrato en un mundo de racismo e incompreensión.



## **3.7 SISTEMA DE VARIABLES**

### **3.7.1 Variable independiente**

La narrativa de José María Arguedas

### **3.7.2 Variable dependiente**

Los personajes migrantes

### **3.7.3 Variable interviniente**

Cuentos seleccionados

## **CAPITULO IV**

### **RESULTADO Y DISCUSION**

#### **4.1 INTERPRETACIÓN DEL CUENTO “OROVILCA”.**

##### **4.1.1 Comunión con la naturaleza.**

El cuento "Orovilca" que pretendemos analizar se publica acompañado a la novela Diamantes y pedernales en 1954. Este relato se desarrolla en un internado situado en Ica, ciudad que se encuentra en la costa peruana. Los personajes principales son dos niños: el primero es el narrador y protagonista del relato, es un niño que proviene de la zona andina y que aparece innominado. El segundo personaje es Salcedo quien es natural de Nazca, provincia del departamento de Ica.

El cuento se inicia cuando los niños identifican el canto de un ave campesina llamada chaucato. El reconocimiento del canto del ave pone en evidencia su condición de migrantes. El narrador-protagonista es un migrante serrano ubicado en la costa y Salcedo es un migrante costeño, cuyo desplazamiento ha sido del campo-valle a la ciudad, como veremos posteriormente. Para ambos niños el nivel espacial y temporal en el

internado de Ica representa el aquí y el presente. El pueblo natal se encuentra fijado en la memoria a nivel espacial y temporal como el allá y el ayer.

Las alusiones míticas que hace Salcedo sobre el ave generan una discusión, producto de la cual se establece una pelea entre él y otro alumno llamado Wilster. Salcedo es vencido y huye. Su ausencia es asociada con la muerte en el internado. Los elementos de la naturaleza cobran especial importancia en este texto, pues el sujeto migrante siempre está recordando lo que vivió en el allá o su lugar de origen. El presente en el que se desenvuelve no se mezcla con sus vivencias anteriores y por eso aún en la ciudad mantiene un estrecho vínculo con la naturaleza. Es por ello que los elementos de la naturaleza cobran en algunos casos dimensiones míticas y/o se convierten en símbolos protectores como veremos a continuación. Para estudiar las dimensiones míticas que los personajes principales de "Orovilca" atribuyen a los elementos de la naturaleza, vamos a tomar los conceptos que William Rowe utiliza para examinar la obra arguediana. Estos conceptos básicos son el antropomorfismo de la naturaleza y el fisiomorfismo del hombre; ellos los toma del Pensamiento salvaje de Lévi-Strauss. Y los usa en forma especial para analizar *Los ríos profundos*. Como el mismo crítico señala, el haber enmarcado la obra de Arguedas en el "pensamiento salvaje" de Lévi-Strauss es uno de sus aportes al estudio de la obra arguediana: "Pienso, mirando hacia atrás, que uno de los aportes , si se trata de decir, que pude lograr es el haber encuadrado a la obra de Arguedas dentro de lo que, siguiendo al antropólogo francés Claude Lévi-Strauss, se puede llamar pensamiento salvaje"

Con ese término Lévi-Strauss reivindica el pensamiento no moderno, no científico de los pueblos, sobre todo del tercer Mundo, por supuesto con el concepto de lo salvaje no quiere decir lo inferior, muy al contrario, con la palabra salvaje quiere sugerir que ese pensamiento, que se encuentra, por ejemplo, en los centros de la cultura tradicional andina, que ese pensamiento es salvaje en el sentido de que podría verse como la fundación del pensamiento científico moderno, o sea, no es inferior de ningún modo, es fundamental.

Explica en forma separada los conceptos del fisiomorfismo del hombre y de antropomorfismo de la naturaleza. Primero nos dice que el concepto de fisiomorfismo se halla ausente en la cultura occidental. Además que Arguedas reconocía al hombre como un ser más entre todos los que conforman la naturaleza. No consideraba al hombre como el centro del universo, algo que sí se hace en nuestra cultura humanista. Afirma que las comparaciones entre los hombres y los animales sobrepasan a una simple metáfora psicológica y fisiológica, pues ellas no son usadas para crear ambientes rurales como en las obras nativistas. De esta manera Ernesto apela a la naturaleza para describir a los otros personajes. Rowe enfatiza en la capacidad que tiene Ernesto para observar la naturaleza: “La visión de los fenómenos de la naturaleza demuestra que Ernesto tiene una capacidad superior de observación de la naturaleza a aquella que se encuentra en el mundo moderno”. Tenemos así que del mismo modo como se juzga al hombre en términos de la naturaleza, encontramos manifestaciones de la naturaleza en el hombre.

Un ejemplo de ello ubicamos en el cuento “Orovilca”, cuando el narrador-personaje nos describe a un compañero del internado llamado Gómez: “Su nariz rara, con un caballete increíble, que parecía tener filo; sus ojos hundidos, sus pómulos huesudos y los carrillos descarnados, daban a su rostro un aire de ave de rapiña; pero sus negrísimos ojos eran tiernos e infantiles”. Observamos que el narrador-personaje describe a Gómez apelando a la naturaleza, en este caso utiliza las palabras “caballete”, “carrillo” para crear la apariencia de un ave. Sobre el mismo personaje dirá en otro pasaje: “Los dedos de Gómez me apretaban. Eran largos y como de acero” para aludir a su fortaleza. Posteriormente el acercamiento con la naturaleza es mayor: “La mano de Gómez seguía prendida de mi hombro; sus dedos se movían como una araña inquieta; vibraban. En otro momento apelará de nuevo a la naturaleza para describir a Salcedo: “sus cabellos muy ondulados se levantaban como pequeñas olas”.

Para expresar la antipatía que sentían todos contra Wilster, rival de Salcedo, lo compara con un animal: “Wilster era el sapo, cada vez más el sapo. Empezaban ya a odiarlo” Al relatarnos sus largos paseos camino a la laguna de Orovilca nos dice: “Escalábamos las dunas silenciosas, como dos pequeños insectos de andar lento”. Vemos otro ejemplo cuando Salcedo intenta explicar su sed, lo hace dándole rasgos míticos pues juzga que no debe provenir únicamente de su cuerpo sino de alguna “necesidad antigua”. Más adelante añade: “A veces sospecho que un can mítico vive en mí. El espíritu del río cuyo cauce arde diez meses y brama dos con esa agua terrosa”. Le da dimensiones míticas a una necesidad corporal y la asocia al río llegando a encontrar una similitud en ella y la esperanza que mantienen

los campesinos ante la adversidad de la naturaleza que no ha logrado regar sus tierras: “Llega el agua en enero a Nazca (...) y hay campesinos que no alcanzan a regar y siembran en la tierra seca, con una esperanza como la mía que no es sino una sed inclemente”. De la misma manera como se describe a los hombres usando términos de la naturaleza, al describir la naturaleza, en este caso al chaucato, se lo hace usando alusiones o comparaciones humanas. Eso se nota cuando Salcedo al referirse al ave dice: “es un príncipe como de los cuentos. Debe ser algún genio, antiguo, iqueño”. Y no sólo eso sino que se le atribuye cualidades que sobrepasan los límites de su propia naturaleza. Es un “ser privilegiado” (término que usa Rowe), pasa del reino animal al reino mineral: “es quizá el agua que se esconde en el subsuelo de este valle”, hay que señalar que insiste en darle a “esa agua” atributos mágicos. El chaucato, debe y puede ser esa agua, que se encuentra en el fondo de la tierra y que además, se filtró a manera de un “líquido brujo”. Y hace que la tierra sea fértil y pueda producir más de tres años.

El cuento se inicia con la descripción del ave, en ella se resalta la belleza de su canto. Se nos dice que tiene una “lírica voz”, también que es una “cristalina música”. El canto del ave se proyecta en la naturaleza para transformarla: “Gorgojeó nuevamente el pájaro; el cielo dorado recibió la música y se hizo transparente, bañado por el débil canto”. . Después se sitúa al ave en el patio del internado: “Cierta tarde, sobre uno de los grandes ficus que dan sombra al claustro del Colegio, cantó el chaucato. Su voz transmitía el olor, la imagen del valle”. La presencia del ave se coloca en primer plano.

Su bello canto es reconocido por Salcedo y el narrador -personaje, ambos identifican su origen campesino.

Dicha contemplación u observación, a la larga va a tener un significado importante en el desarrollo del cuento. Va a diferenciar a los personajes principales, con respecto a los otros alumnos del internado, y a determinar su condición de sujetos migrantes. Vale destacar que cuando el narrador-personaje se refiere al canto del chaucato, nos dice que “su voz transmitía el olor, la imagen del indigente valle”. Es decir, que trae a la memoria el recuerdo del allá. . La naturaleza los remite al ayer.

En el cuento “Orovilca” cuando los niños están en la laguna, el narrador-personaje nos dice lo siguiente: “Árbol nativo del campo, el hombre se siente allí (...) como si acabara de brotar de “Orovilca” del agua densa, entre el griterio triunfal de los patos”. El nivel de comparación se profundiza, no sólo se siente como un elemento de la naturaleza: “árbol”, sino que siente que nace de la misma naturaleza.

#### **4.1.2 La laguna un escenario liberador.**

Al iniciar esta parte del relato, el narrador nos describe el valle de Ica y se refiere a las "lagunas encantadas" que están cerca de la ciudad. Nos dice que la laguna llamada "la Victoria" es la más pequeña y que en los límites del desierto y el valle se encuentran otras lagunas denominadas: "Huacachina", "Saraja", "La Huega", y "Orovilca". La laguna Huacachina aparte de brindar regocijo a la gente, tiene cualidades curativas:

"Algunos tullidos, los viejos, los llagados y otros enfermos de las vísceras se sienten resucitar".

Mientras que en *Los ríos profundos* para Ernesto el río Pachachaca establece un vínculo con la naturaleza y es un símbolo para vencer obstáculos y contradicciones, además de ser un símbolo purificador, en el relato que analizamos la laguna de Orovilca es para Salcedo, un espacio sagrado. El narrador-personaje señala: "Orovilca" significa en quechua "gusano sagrado". Es la laguna más lejana de la ciudad (...) Yo lo acompañé algunas veces. Ibamos por los caminos de chacra, porque entre la ciudad y "Orovilca" no había carretera".

Al mismo tiempo se ha convertido en un lugar en donde los niños se liberan de los problemas de la ciudad, recordemos que es "la laguna más lejana". Eso contribuye a que sea un espacio feliz especialmente para Salcedo. Él y el narrador-personaje viven ahí una especie de comunión con la naturaleza, sienten que nacen de ella. La laguna es un espacio que los libera y hasta el mismo camino que los conduce recibe esta cualidad: "El pequeño camino, entre sembrados y arbustos, no entre árboles alienados por el hombre, es liberador. En cambio, andar en el desierto, sobre la arena suelta, es una vía segura para buscar la muerte".

Salcedo nos da referencias de su espacio feliz. En esa laguna -nos dice habitan patos que "tienen la cresta roja y nadan con tanta armonía, felizmente existen". Al respecto el narrador nos indica que sus aguas son diferentes a las de las otras lagunas, ahí predomina el color dorado y todo está rodeado de luminosidad y brillantez.



Este lugar, espacio liberador y armónico, también conserva un secreto: ahí se encuentra la corvina de oro, animal mítico, cuyo propio brillo permite que se le vea el cuerpo. Una corvina de oro que "viaja entre el mar y "Orovilca"; y que además es un pez con atributos especiales y mágicos, ya que puede salir del agua debido a sus aletas ágiles. Obsérvese que a continuación Salcedo utiliza la palabra libertad: "Sale después de la media noche. Tiene una cola ramosa y aletas ágiles que la impulsan sobre la arena con la misma libertad que en el agua".

#### **4.1.3 Paisaje y cosmovisión andina**

Vale mencionar que en el cuento la descripción del paisaje es un factor muy importante. Podemos apreciar una clara exaltación del paisaje costeño, en especial el que rodea a la laguna de Orovilca. Inclusive el narrador-personaje, que es de origen andino, contribuye a ello.

Ambos personajes hacen comparaciones entre el paisaje costeño y el serrano, resaltando del primero su luminosidad. El narrador-personaje nos dice: "Porque la luz del crepúsculo embellece a los seres de la costa, les trasmite su armonía, su plácida hondura; no los rasga y exalta como los torrentes de lobreguez y metales llameantes de los crepúsculos serranos". Salcedo hace lo mismo, ya que conoce la sierra: "Usted no sabe cuánto ocurre bajo esta luz que nos ilumina como si fuéramos ángeles (...) El espacio andino, en cambio, el helado espacio, todo lo exhibe; se muestran las cosas". La luz llega a cobrar dimensiones sagradas. El narrador siente cierta inquietud y respeto cuando escucha los comentarios que hace Salcedo sobre el paisaje. El mismo respeto que sentía por los brujos de su

aldea, debido a la forma en se refiere a los elementos de la naturaleza. No obstante, lo calmaba la expresión tranquila de su rostro: “Le temía y me inquietaba; sentía por él un respeto en algo semejante al que me inspiraban los brujos de mi aldea; pero me calmaba la expresión siempre tranquila de su rostro”.

El narrador-personaje se da cuenta de que Salcedo se expresa de la naturaleza de la misma manera o con la misma solemnidad que la gente de su aldea. Además que el narrador evoca el paisaje costeño, a partir de una perspectiva andina, y que las plantas y animales, y los elementos del paisaje, se integran a un sistema análogo al que rige la naturaleza en *Los ríos profundos*, encontrando en este relato lo que él define como un "indigenismo al revés", que a diferencia del indigenismo tradicional, proyecta sobre el ambiente costeño una cosmovisión andina.

Wáshington Delgado, al analizar las últimas líneas del cuento, nos muestra cómo cambia la significación de un elemento de la naturaleza de la sierra en la costa: “La última frase del cuento dice: “Los cóndores de la costa, vigilantes, casi familiares, despreciables” (...) el ave divina de la sierra se convierte en un animal despreciable de la costa”: Debemos destacar que ello sucede cuando el narrador-personaje está sólo, pues Salcedo ha desaparecido y la gente le ha tomado desconfianza como a todos los niños de los andes. Sin la compañía de su amigo nada le resultará igual.

#### 4.1.4 El ave como metáfora literaria

En esta sección del análisis es importante recordar que los críticos han afirmado que Arguedas proyecta su propia condición de migrante en sus obras. En ellas va recreando los desplazamientos que pasó desde su infancia. Como ya señalamos, el sujeto migrante no mezcla el presente con las experiencias propias vividas en su lugar de origen, este lugar tiene otra instancia en su ser, a pesar del camino recorrido.

En el cuento que estudiamos encontramos una metáfora: la metáfora del chaucato. Pensamos que la ubicación del ave campesina, en la ciudad, no es más que una metáfora usada para aludir a la situación de los personajes, pues ambos se encuentran fuera de su lugar de origen. Al reconocer el canto del chaucato, los niños evidencian su condición de sujetos migrantes.

Los dos reconocen el canto y la procedencia del ave. El narrador nos dice: "El chaucato es campesino; no va a los árboles de las ciudades." Salcedo agrega después: "Nunca lo había oído cantar en la ciudad."

El ave y los niños están fuera de su espacio. Sin embargo, para el ave migrar forma parte de su sistema de vida, pero a los niños el haber migrado les ocasiona dificultades. Eso se nota cuando el narrador-personaje nos dice que no quiere llamar la atención, que prefiere pasar desapercibido para no ser molestado debido a su procedencia andina, ya que se menospreciaba en las ciudades de la costa a la gente de la sierra. Es clara la relación de

este personaje con la experiencia que sufrió Arguedas en Ica y su desdoblamiento en el texto. En un encuentro de escritores comentó que cuando ingresó a la Universidad en San Marcos no fue tratado como serrano, pero sí y con mano dura, en el colegio "San Luis Gonzaga" de Ica.

Debemos remarcar que el ambiente en que se desarrolla el cuento es el de un colegio de internos de la ciudad de Ica cuyo nombre no se menciona. Es indispensable mantener una relación entre la obra y el autor, pues el mismo Arguedas sostuvo que la experiencia es algo fundamental para la creación.

Migrar es algo así como nostalgia desde un presente que es o debería ser pleno, pero que las más de las veces resulta frustrante. Apreciamos que el presente de los personajes de "Orovilca" es desfavorable: sufren el menosprecio o la burla de los otros niños. El hecho de no poder referirse tranquilamente al ave, que es un elemento que les recuerda al allá les resulta frustrante. Viven en un tiempo espeso que acumula sin sintetizar las experiencias del ayer y de los espacios que se dejaron atrás".

## **4.2 INTERPRETACIÓN DEL CUENTO "AMOR MUNDO"**

### **4.2.1 Base autobiográfica**

Antonio Cornejo Polar remarca la base autobiográfica en los cuentos de *Amor mundo*. En realidad son muchos críticos los que lo hacen. Por ejemplo William Rowe al estudiar *Los ríos profundos* nos dice que el colegio refleja una sociedad dividida. Por una parte los terratenientes y

sacerdotes son venerados, mientras que a los estratos bajos se los esclaviza o degrada como por ejemplo a la Opa Marcelina. Este mismo panorama se refleja en los cuentos de *Amor mundo*, en donde el protagonista Santiago es testigo de la violencia de una sociedad en la que un hacendado abusa de la mujer. La opresión y la violencia de la sociedad se ve desde el punto de vista sexual: "Los acontecimientos en torno a la Opa ocasionan un abatimiento total en Ernesto. Y es interesante observar que el mismo proceso tiene lugar en los cuentos autobiográficos de *Amor mundo*. El muchacho protagonista sufre en el aspecto sexual la violencia de una sociedad dividida.

Con respecto a personajes y situaciones *En Los ríos profundos*, en *Amor mundo* y tantos otros cuentos aparece el tema del niño abandonado, el hogar destruido, el alejamiento del padre, peripecia de pesadilla que Arguedas repite en todas sus obras debido a sus propias experiencias autobiográficas. Tocando el tema de la orfandad, en *Amor mundo* el personaje recurrente Santiago aparece con personajes mayores que no se comunican ni son afines a él y que por el contrario se evidencia una actitud de afrenta, de rechazo. Como ya señalamos con anterioridad Antonio Cornejo Polar nos dice que el narrador de *Amor mundo* es un "personaje único" con base autobiográfica, los nombres, situaciones y sucesos múltiples no son más que variantes de un mismo personaje.

#### **4.2.2 Personajes migrantes.**

En "El horno viejo" y "La huerta" nos damos cuenta que los dos personajes femeninos que sufren abusos sexuales no son del pueblo

sino que son mujeres que han migrado a ese lugar. Una de ellas es doña Gudelia, personaje que aparece en el primer cuento, “El horno viejo”. Ella es obligada a tener sexo con el patrón de Santiago. En el segundo cuento “La huerta” nos enteramos que doña Gudelia es natural de Parinacochas, un lugar muy alejado. Además que es una señora blanca y esposa de un pequeño ganadero. Citamos: “No era del pueblo ella; su marido, vecino pobre y algo enfermizo, la había traído de Parinacochas, una provincia lejana. Su fama de buenamoza se extendió por los distritos próximos.

El otro personaje femenino que es víctima de la violencia sexual es una mujer que se autodenomina “chuchumeca”. Cuando la quieren forzar a tener sexo con Santiago surge un altercado, porque ella se niega a hacerlo, pues considera a Santiago como una “criaturita”. En esta situación difícil para ella, se nos informa que no es del pueblo y que don Faustino la ha traído de lejos. También que la llaman “la santanina” por ser de Santa Cruz.

Pero no sólo las mujeres migrantes van a sufrir abusos sexuales. En el cuento “El horno viejo” el caso de doña Gabriela es distinto pues su esposo don Pablo ha migrado a la costa. Citamos: “El esposo de doña Gabriela había ido de viaje a una ciudad muy lejana de la costa”. El hecho de que su esposo esté ausente la deja a merced de su sobrino carnal, quien la obliga a tener sexo con él. En este caso la familia del que migra queda en total abandono.

En “La huerta” nos informamos por el cura del pueblo que la gorda Marcelina ha sufrido la influencia negativa de gente que pasó por el pueblo y de la causa de su errado comportamiento: “Esa chola está enferma. Yo te lo digo. Por eso nadie quiere con ella. Esos gendarmes que vinieron a buscar indios cuatrerros, la agarraron a ella”. En el mismo cuento se menciona que Hercilia, la joven hija de un hacendado, a quien Santiago ha idealizado, ha sido embarazada por un guitarrista de San Pedro que estuvo en el pueblo.

En “El Ayla” se aprecia claramente la migración de los lugareños, que es de la sierra hacia la costa. Santiago se encuentra con un joven que espera que su pareja regrese de la costa para poder bailar con ella el Ayla. La joven se llama Felisa y es un sujeto migrante porque retorna a su pueblo para mantener sus costumbres. Esto último es una característica básica del sujeto migrante. Ella “está de trabajadora en la Costa” y ha realizado un viaje largo para llegar a tiempo a la fiesta de su pueblo y poder bailar con su pareja. Nos enteramos también por el joven comunero que espera a Felisa, que hay gente que se va del pueblo y nunca regresa. A su vez, que se tiene una imagen negativa de la costa especialmente de Lima, pues algunas personas que regresan al pueblo ya no creen en su divinidad el Arayá, aunque bailan el Ayla. Otros ya no participan en las festividades.

#### **4.2.2 Santiago, personaje de la vida arguediana.**

La presencia de Santiago, personaje principal del cuento “Don Antonio”, es recurrente en los cuatro cuentos de Amor mundo y es señalada desde el inicio del cuento “El horno viejo”. Él es sirviente de un caballero del

pueblo "que lo había convertido en un sirviente muy maltratado". En el siguiente relato "La huerta" nos enteramos que el caballero se llama don Guadalupe y que es el "amo putativo de Santiago". Además por medio de este personaje podemos saber a que tipo racial pertenece el muchacho cuando dice: "Al diablo éste le ponen buenos pellejos sobre la batea. El condenado siempre es condenado; como este es blanquito, aunque esté de sirviente, aquí le sirven." Aquí hay una clara alusión a la biografía de Arguedas, pues él mismo ha contado que su madrastra lo hacía dormir en la cocina en una batea: "como a mí me tenía tanto desprecio y tanto rencor como a los indios, decidió que yo había de vivir con ellos en la cocina, comer y dormir allí. Mi cama fue una batea de ésas en que se amasa la harina". Nótese que don Guadalupe dice "blanquito" y no indio. Pese ello Santiago mantiene todas las creencias del mundo andino. Señala su diferenciación con la raza indígena en el cuento "La huerta" cuando, a pesar de sus arrepentimientos, sigue pecando: "Será que me sucede esto porque no soy indio verdadero; porque soy un hijo extraviado de la Iglesia, como el cura me dice, rabiando...". En el tercer cuento "El Ayla" una muchacha se refiere a él de la siguiente manera: "-Santiago no es señorito, no es mestizo. Su corazón estará callado, su boca también estará callada". Siendo blanco es un sirviente por eso para los indios que bailan el Ayla es un "¡Animal raro, desconocido, alegre! Estamos frente a un niño blanco que quiere pertenecer al mundo indio pero no logra hacerlo y si bien es cierto que su diferenciación básica es la racial, pues como hemos apreciado el mismo nos dice que no es indio, culturalmente sí se acerca a ellos. Debemos destacar el parecido con la vida de José María Arguedas, recordemos que su madrastra lo mandó



a vivir en la cocina con los sirvientes de la casa. Los indios le enseñaron a tener una estrecha relación con los elementos de la naturaleza.

#### **4.2.3 El amor y sexo, temas antagónicos**

En el proceso de traslación de la sierra a la costa Santiago tiene curiosidad de saber si la mujer de la costa es diferente a la de la sierra. Le pregunta a Antonio: "En estos valles, también donde tan difícil se llega y es diferente todo lo que se ve ¿la mujer también...?". En este momento se inicia uno de los temas más importantes en la obra arguediana especialmente por su contenido biográfico y porque de alguna manera fue una problemática que Arguedas no llegó a resolver a plenitud en el transcurso de su vida: la sexualidad. Para desarrollar lo expuesto tomaremos como punto de referencia las propias palabras del escritor: "Yo he sentido, desde pequeño, cierta aversión a la sensualidad. Aquel personaje poderoso e inmensamente malvado que presento en el cuento "Agua" fue sacado de la vida real. Era un hermanastro mío. No solamente era el amo del pueblo, señor de pistola al cinto, sino también terriblemente mujeriego y sexualmente perverso".

El amor y el sexo son temas que no armonizan y hasta cierto punto son cuestiones antagónicas en la narrativa de Arguedas. Consignamos que Santiago es niño blanco a quien don Guadalupe ha convertido en un sirviente maltratado, que dormía en la batea de la cocina, pero que sin embargo los indios tratan bien. Se nota una clara alusión a la vida del autor. Es un niño que mantiene el pensamiento mítico del mundo andino, pues considera al Arayá como un ser mágico y protector, por eso cuando tiene sexo con la gorda Marcelina va a purificarse de su pecado con la nieve de la

montaña. Sabemos que debido a los sentimientos encontrados que tiene Santiago con respecto a la sexualidad es que abandona su pueblo para irse a la costa. El viaje lo hace en un camión conducido por Antonio. Durante el proceso de traslación de Santiago, el canto del chaucato también está presente y va a sensibilizar al chofer instaurando un diálogo más confidencial entre ellos. Don Antonio le cuenta su procedencia pecaminosa. El canto del ave, en este cuento, como en “Orovilca”, inicia la amistad entre los personajes. Sobre el tema sexual, notamos la oposición que existe entre el sexo practicado con la esposa, que es positivo (ágape) pero que carece de satisfacción, y el sexo fuera del matrimonio (eros), que aunque tiene connotaciones negativas, produce placer. Cuando ya está en la costa y el chofer lo lleva a un burdel, Santiago saldrá huyendo y recordará con añoranza su lugar de origen, evidenciando su condición de sujeto migrante.

### **4.3 INTERPRETACIÓN DEL CUENTO “EL FORASTERO”**

#### **4.3.1 El forastero, sujeto migrante.**

Los críticos que han asediado el cuento “El forastero” lo consideran como un antecedente de la traslación de personajes arguedianos a lugares fuera del Perú. Tomás Escajadillo, señala que el tema del forasterismo está presente en el origen de la producción arguediana. Afirma que el forasterismo tiene dos dimensiones puntuales: “se es forastero por no pertenecer a un mundo determinado y se es forastero porque se le ha arrancado lo que es suyo”. Posteriormente indica que este tema logra su dimensión total en el cuento “El forastero” en donde el personaje trasciende su realidad individual para ser un arquetipo, un símbolo. No hay nombres,

cada uno es todos y cada situación es ejemplar en el sentido mítico. El canto y el baile conforman lazos que unen a los personajes, de esta forma se conectan el forastero y el hijo de María. La clave de la historia y de la realidad del forasterismo se da en las canciones, las cuales se relacionan unas con otras. La palabra cóndor es la que sintetiza la realidad del forastero: “El cóndor es el alma de los cerros, es la manifestación de lo sagrado, es lo eterno, lo que no muere, lo que sobrevive a la muerte en la que se ha sumido la tierra y sus pueblos”. Entonces se vincula la forasteridad con el sufrimiento, el dolor. as presentes del novelista. El símil del cóndor sirve para ilustrar el dolor y la agresión de que es víctima el protagonista al convertirse en forastero.

Este cuento, tiene como personaje principal a un peruano que se encuentra en Guatemala y al que en todo momento el narrador se refiere únicamente como el forastero. El desplazamiento territorial que ha realizado este personaje no lo aleja espiritualmente de su lugar de origen, del allá, pues desde el inicio del relato asocia a esta nueva ciudad, que no conoce, con su pueblo. De ese modo Guatemala es el aquí y el ahora, el presente del personaje en el transcurso del relato. Esto se evidencia cuando en la estación del ferrocarril encuentra semejanzas entre los pasajeros sin dinero y vagabundos, y los hombres de su pueblo: “percibió la gran semejanza de esos hombres recostados en el suelo, con los pies desnudos, y la musical estación de su pueblo lejanísimo donde muchos dormían en iguales posturas, mientras tocaban quenás y charangos”. Incluso la prostituta María

lo va a remitir a las mujeres de su pueblo, pues cuando la ve por primera vez nota el defecto que ella tiene en la boca y la compara por esto con algunas de las locas de su pueblo. La belleza de María el forastero la ubica en sus ojos. En ellos ve una “hermosa luz”. No obstante, casi al terminar el relato ella pierde su hermosura porque está muy enferma: “A la puerta del hotel lujoso, la encontró temblando. Sus ojeras se habían ahondado más pero no evocaban ya picaflores candentes ni flores que brillan en los abismos del Perú”. Las alusiones a personas y al paisaje de su pueblo no son más que una característica básica del sujeto migrante: la añoranza por el pasado, por lo que se dejó allá. Al final incluye a María en su canto y nos dice que “El fuego de la ceniza quemó sus ojos”.

#### **4.3.2 Los cantos simbólicos**

En el cuento encontramos tres cantos, el primero inicia el relato. De esta forma nos enteramos que el forastero va “repetiendo mentalmente” un canto de su pueblo. Este canto es el más largo y se vuelven a repetir dos fragmentos en el transcurso del relato. Casi al final nos ofrece el segundo canto “en su lengua materna” y al final “improvisa” otro con la melodía de una danza solemne de su pueblo. En todos los cantos se menciona al cóndor y a su nido helado en donde el forastero dice que nació. Como bien sabemos el cóndor es un ave andina y como otras aves en la obra de Arguedas (el chaucato, los cernícalos) tiene connotaciones míticas. El personaje principal del relato a través de su canto nos está remitiendo a su lugar de origen, a su pasado y al allá que es su pueblo y que añora.

Del primer canto percibimos que el sufrimiento del forastero proviene de sus entrañas: “no explicaría mi nacimiento/ este dolor, este llanto, esta sombra que grita/ en mis entrañas/ helado cóndor.” Este fragmento es repetido cuando en el hotel sucio María le pide que cante algo para su hijo y aunque él le dice que es triste, ella le contesta que el negro que cuida a su hijo es peor. El niño baila con su canto, ese hogar, así como el nido del cóndor, es triste y está asociado con el pecado. Con anterioridad notamos que “a pesar de la turbación de su memoria” sigue cantando y vuelve a mencionar un fragmento del primer canto: “Aun así, aun así/ cóndor de la nieve llora”. Esto sucede cuando los hombres de la estación del ferrocarril le recuerdan a los hombres de su pueblo, como ya indicamos.

En la segunda canción integra otros elementos que son constantes en toda la obra arguediana: los peces, el río, la golondrina. Pero aquí hay que destacar que la alusión al ave es distinta. Si tenemos en cuenta que el canto del chaucato impresiona a los personajes en los cuentos “Orovilca” y “Don Antonio”, en este relato nos encontramos con un ave muda: “Los peces cruzan su dorado cuerpo/ en el río; / la golondrina es muda, no tiene lengua, / en mi pecho tiembla”. Y es que la tristeza que lo embarga es profunda, pero aún así al final nos dice: “él saldrá mañana, hará de nuevo la tiniebla,/ yo estaré dando fuego/ a todo nido de cóndor helado, / en que nací”. El mañana, que es el futuro, se ve prometedor pues él dará fuego al nido en que nació y así acabará con la tristeza, que deducimos que no es sólo suya porque dice a todo nido de cóndor helado y es la palabra todo la que

trasciende lo personal para abarcar a todas las personas que provienen de su pueblo.

El último canto es una improvisación, y como ya anotamos incluye a María, en cuyos ojos se ha pegado “el sol maligno” y el fuego de ceniza los ha quemado. Considerando que al final del cuento, cuando María intenta recordar el lugar de origen del forastero sólo tiene en mente la palabra cóndor, esta palabra representa el pueblo del personaje. Pensamos que cuando en su canto final el forastero dice: “los cóndores buscan con tiempo su helado nido”, nos está señalando que la gente de su pueblo desea regresar a su hogar. Cabe destacar que el canto termina con la siguiente frase: “dame para morir la nieve”. Nieve que, como hemos apreciado desde el primer canto, se encuentra en su nido-origen: “me dijeron que yo nací en tu nido/ triste/ sobre la aguja de la roca que nace/ de la gran nieve, triste”. Nosotros interpretamos que al final el forastero desea retornar a su tierra para morir en ella, como todos los hombres de su pueblo, que en ningún momento de su vida olvidan el ayer y el allá, por eso siempre están invadidos por la nostalgia.

El tema de la muerte se toca en el transcurso del relato, se la desea aún cuando está a punto de concretarse la intimidad en el hotel: “Habría sido mejor ese cortaplumas cobarde”. En su último encuentro María le manifiesta que el abuelo que cuidaba a su hijo, el negro, posiblemente “habrá muerto”. No sabemos más del forastero después de su tercer canto, solamente que desea la nieve para morir, como ya consignamos. Al final cuando María, ya

recuperada, busca al forastero, sólo conserva en su memoria la palabra cóndor, porque la escuchó en su canto y por las referencias que él mismo le hizo sobre el ave. El narrador indica: “Sólo recordaba un nombre, como indicio; la extraña palabra cóndor”.

En este cuento el desplazamiento del personaje ha sido mayor que en el caso de los personajes analizados anteriormente, está en Guatemala. Pero aún en ese lugar no olvida las experiencias vividas en su lugar de origen, por eso constantemente está asociando a la gente que ve por las calles, e incluso a la prostituta María, con personajes que ha conocido en su pueblo.

El canto del forastero aparece en varios momentos. En dicho canto se menciona al cóndor y a su helado nido. Además, el forastero con su canto nos remite al allá (lugar de origen) y también nos hace conocer su sufrimiento. Y en el canto final nos anuncia su deseo de regresar a su pueblo para morir allá.

En todo el capítulo hemos apreciado que el personaje principal tiene rasgos que lo definen como sujeto migrante: la añoranza y el recuerdo del ayer.

## **CONCLUSIONES**

1.- En el cuento "Orovilca" hemos podido comprobar que los personajes principales son sujetos migrantes, cuyo traslado ha sido de la provincia de Nazca a la capital de Ica, en el caso de Salcedo, y de la sierra a la costa en el caso del narrador-personaje. En ellos encontramos características básicas del sujeto migrante, como la nostalgia y la añoranza por el lugar de origen.

2.- También comprobamos la forma particular que tienen de percibir la naturaleza, diferenciándose así de los demás alumnos del colegio. Ellos mantienen sus creencias míticas asociadas al ayer-allá y aunque están recibiendo una educación occidentalizada, esta última no reemplaza a su propia cultura; ambas culturas superviven y no se mezclan. Esta situación determina al sujeto migrante.

3.- Indicamos cómo la percepción y contemplación del chaucato va a instaurar temas importantes. En el caso de "Orovilca", la situación marginal de los personajes y su condición de migrantes. Y en el cuento "Don Antonio" el chofer se sensibiliza al escuchar el canto del ave y se genera mayor confianza entre los personajes. Antonio comenta su origen pecaminoso y da paso a un tema importante en la obra de Arguedas: el tema sexual.



4.- En la obra de José María Arguedas las experiencias de su vida, especialmente de su infancia, se proyectan en su escritura. Eso lo hemos apreciado en los personajes principales del cuento "Orovilca". Arguedas recrea aspectos de su vida y nos ofrece un texto literario. De esa forma las experiencias más inquietantes en su vida alimentan su corpus creativo.

5.- En el libro *Amor mundo* notamos que los personajes femeninos que han migrado al pueblo son maltratados. A su vez, consideramos que Felisa, personaje del cuento "El Ayla", es un sujeto migrante, ya que aunque vive en la costa, regresa a su pueblo para participar en una fiesta patronal.

6.- Constatamos que a Santiago, personaje de los cuatro cuentos de *Amor mundo*, el descubrimiento de la sexualidad y los encuentros sexuales con la gorda Marcelina le causan un gran sentimiento de culpa. Ello lo conduce a abandonar su pueblo y convertirse en un sujeto migrante. El proceso de traslación de la sierra a la costa se da en el cuento "Don Antonio" y durante este trayecto el tema sexual se mantiene por medio de los diálogos de los personajes.

7.- Consignamos cómo en un momento de crisis, cuando Santiago ya se encuentra en la costa, surge en él una característica del sujeto migrante: la nostalgia por el lugar de origen. Ello ocurre cuando huye de una prostituta y sin tener a dónde ir, sólo se sienta y comienza a recordar al Arayá y a Hercilia. Lo mismo le sucede al narrador-personaje de "Orovilca" cuando su amigo es vencido para darle ánimo le menciona los cernícalos de fuego de la cumbre de Salk'tay, aludiendo así a su pueblo natal.

8.- En el cuento "El forastero", constatamos que el personaje principal es un sujeto migrante, porque aun cuando se encuentra en otro país, Guatemala, no deja de pensar en su lugar de origen, que es la zona andina peruana.

9.- El hecho de que el forastero asocie a la gente de Guatemala con personajes de su pueblo demuestra que siente nostalgia por su tierra. Algo que también se aprecia en su canto. Canto en que repite constantemente la palabra cóndor, que será lo único que quedará en la memoria de María cuando intente recordar de dónde proviene el forastero.

10. Los personajes principales, a pesar de estar siendo educados en este contexto, mantienen sus creencias míticas asociadas al allá-ayer. Por ello, los hemos considerado en nuestro estudio como sujetos migrantes. La cultura occidental no reemplaza a su propia cultura. Ambas superviven y la naturaleza se encarga de remitirlos al allá. Notemos que Salcedo tiene una amplia cultura occidental y por eso es considerado como el estudiante más inteligente del internado. También en el relato es quien nos muestra con mayor fuerza una visión mágica de la naturaleza. Ambos personajes nos dan una visión andinizada de los ambientes costeros.

## **SUGERENCIAS**

1. En la elaboración de los proyectos de investigación, debemos priorizar el estudio de autores peruanos que influyeron en la formación de las nuevas generaciones.
2. La Facultad de Educación debe contar con una biblioteca especializada en literatura local, regional y nacional, a fin de facilitar el estudio de la vida y obra de sus autores.
3. Debemos letrar nuestras aulas con el pensamiento literario y filosófico de hombres como Arguedas para emular sus trayectorias y seguir sus pasos en la formación de docentes de Comunicación y Literatura.
4. Los egresados debemos contribuir con la Escuela y Especialidad a través de la organización y participación en certámenes académicos para impulsar la vida académica en nuestra universidad.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aibar Ray, Elena. (1992) Identidad y resistencia cultural en las obras de José María Arguedas. Lima: Universidad Católica del Perú-Fondo Editorial.
- Arguedas, José María. (1967) Amor mundo y todos los cuentos. Lima: Francisco Moncloa Editores. S. A.
- Cornejo polar, Antonio. (1974 ) "Prólogo". En: Arguedas, José María. Agua. Lima: Dirección Universitaria de Biblioteca y Publicación,
- (1995) "Condición migrante e intertextualidad multicultural: el caso de Arguedas". En: Revista de Crítica Literaria Latinoamericana.
- Christian, Chester. (1983) "Alrededor de este nudo de la vida. Entrevista con José María Arguedas". Revista Iberoamericana XLIX.
- Delgado, Wáshington.(1974) "Prólogo". En: Arguedas, José María. Agua y otros cuentos indígenas. Lima: Editorial Milla Batres.
- Díaz Ruiz, Ignacio. (1991) Literatura y biografía en José María Arguedas. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Escajadillo, Tomás. "Las señales de un tránsito a la universalidad". En: Recopilación de textos sobre José María Arguedas, Juan Larco
- Franco, Sergio R. (Editor). José María Arguedas: hacia una poética migrante.
- González, Galo Francisco. (1990) Amor y erotismo en la narrativa de José María Arguedas. Madrid: Editorial Pliegos.
- Huanay, Julián.(1968) Suburbios. Lima: Editorial Gráfica Labor.
- Larco, Juan. (Compilador). Recopilación de textos sobre José María Arguedas.
- Lauer. Mirko. (1989) El sitio de la literatura: Lima. Mosca Azul Editores.

-Lienhard, Martín. (1981) Cultura popular andina y forma novelesca. Zorros y Danzantes en la última novela de Arguedas. Lima: Latinoamericana Editores-Tarea.

-Llano, Aymará de Pasión y agonía. (2004) La escritura de José María Arguedas. Mar de la Plata: Editorial Martín.

-Marín, Gladys C. (1973) La experiencia americana de José María Arguedas. Buenos Aires: Fernando García Cambeiro.

-Noriega, Julio. (1997) "Propuesta para una poética quechua del migrante andino". Revista de Crítica Literaria Latinoamericana. XXIII, 46.

-Morales, Gracia María. (1991) "Bajo la mirada del Ayará: análisis temático y discurso de Amor mundo". En: José María Arguedas: hacia una poética migrante,

-Pinilla, Carmen María. (1994) Arguedas: conocimiento y vida. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú Fondo Editorial.

-Rowe, William. (1979) Mito e ideología en la obra de José María Arguedas. Lima: Instituto Nacional de Cultura.

-Uzandizaga, (1996) Helena. La utopía arcaica. José María Arguedas y las ficciones del indigenismo. México: Fondo de Cultura Económica.